



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

“LOS CUENTOS INFANTILES: UNA HERRAMIENTA DE TRABAJO EN EL AULA DE LENGUA EXTRANJERA”

AUTORÍA LOURDES M^a GORDILLO SANTOFIMIA
TEMÁTICA INGLÉS
ETAPA EDUCACIÓN PRIMARIA

RESUMEN

Es obvio que los cuentos son una gran herramienta para que los niños/as aprendan inglés. En este artículo analizaremos las ventajas del uso de esta gran herramienta y daremos diversas estrategias para explotar al máximo algo muy sencillo que, si es bien usado, puede otorgarnos grandes resultados: contar un cuento.

PALABRAS CLAVE

- Cuento.
- Vocabulario.
- Estrategias.
- Metodología del cuento.
- Tipos de cuentos.

1. INTRODUCCIÓN.

Los cuentos proporcionan, no sólo que los niños/as amplíen su vocabulario y mejoren la capacidad de entender el inglés hablado y la sintaxis, sino también que usen la imaginación. Ésta funciona como base del pensamiento y del lenguaje reaccionando y estimulando su inventiva, proyectándolos en el futuro para dar la posibilidad de volver a vivir el pasado.

2. ¿CÓMO SE DEBE USAR EL CUENTO EN EL AULA DE INGLÉS?

Trabajar en el aula de inglés utilizando el recurso del cuento nos habilita un gran abanico de posibilidades. Al exponer el material de un cuento, nosotros podemos observar cómo los niños/as agudizan sus ojos, sus oídos. Hacen todo lo posible por enterarse bien, prestan absolutamente toda su atención. Podemos apreciar cómo su estado de ánimo de repente se pone a flor de piel, cómo se involucran en ésta herramienta; es decir, cómo se inclinan hacia el universo del cuento, un mundo nuevo por descubrir.

Algunas veces, al comenzar a exponer y realizar nuestro trabajo en la clase de inglés, aparece la expresión “¡otra vez!”. Resulta fácil detectar cuándo los alumnos/as conocen la secuencia, pues al realizar alguna que otra modificación, éstos se revelan, les cambia el humor y/o les llama mucho la atención.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

3. ASPECTOS IMPORTANTES SOBRE LOS CUENTOS.

- En primer lugar, cabe decir que **el cuento genera comunicación**, dicho esto en todo el amplio sentido de esta palabra: aumento del vocabulario de inglés, pericia en el uso de las palabras para expresarse, pericia para entenderlas, querer indagar en las que no se han entendido, control corporal balanceando el mismo, aproximación a la rítmica y expresión vocal, elaboración y reconocimiento de sonidos, fonemas y ruidos, capacidades a la hora de interpretar, imaginar, inventar cosas, leer, etc.
- En segundo lugar es necesario recalcar que **contar un cuento no significa leerlo**. Esto es muy importante. Es altamente recomendable poner sonrisas, gestos de asombro, realizar preguntas bien entonadas y frases con suspense, empatizar con los personajes, poner distintos tonos de voz (como por ejemplo voz de robot si existe tal personaje), improvisar con los elementos de que disponemos a nuestro alcance, y sobre todo hacer partícipes a los niños/as mediante preguntas, comentarios, etc. Dependiendo del número de alumnos de la clase esto se realizará de una u otra manera.
- Por otro lado es importante que **se utilice a los personajes** para que los niños/as expresen sus deseos, además de identificarse y proyectarlos. Usaremos a los personajes como excusa para conocer más acerca de los alumnos e incluso para preguntarles y conocer así si están asimilando el vocabulario nuevo. Esto los libera de agobios, tensiones, pues no se sentirán evaluados. Al expresar cosas no sólo académicas, se conseguirá que de manera progresiva, comienzan a experimentar, a sentir sentimientos varios y valores universales, muy importantes en la educación no sólo académica.
- Otra cosa que me gustaría resaltar de los cuentos es que debido al uso de la imaginación (pues en un cuento se narran ciertos hechos, los demás hay que imaginarlos) **proporcionan a los niños/as un marco de confianza** (tanto en sí mismos como en general), seguridad y por lo tanto autoestima.
- Por todo lo dicho, es muy importante que en los cuentos que narremos en nuestra aula de inglés **se equilibren las fuerzas opuestas** (el bien y el mal) y que se genere un aprendizaje no sólo académico: **una moraleja**. Además, la intensidad de todo episodio deberá compensarse con el objeto de que el niño/a vea la evolución de los personajes, la consecuencia de las conductas (tanto positivas como negativas), la posibilidad de estructurar cambios, etc.
- Ni que decir tiene que el **desenlace** deberá desembarcar en el pensamiento optimista así como en la reflexión constructiva; por ejemplo, podemos nombrar cuentos como “La bella durmiente”, “Los tres cerditos” o “Blancanieves”, entre otros, pues tienen un final agradable.

4. PASOS QUE DEBE SEGUIR UN CUENTO.

Hablemos a continuación de los pasos que debe seguir un cuento. A la hora de establecer un patrón en lo que a cuentos se refiere, es recomendable establecer una dinámica que tenga un claro objetivo además de unos procedimientos no menos claros. Además no se obviará la edad del niño/a en lo que a sus intereses y sus demandas se refiere. Con esto, los pasos que se podrían seguir para cualquier tipo de historia serían los siguientes:

- Creación de un marco referencial. Hay que darle una situación.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

- Identificación de los personajes y de lo que está ocurriendo. Hay que darles vida.
- Formulación de un desenlace. Evidentemente hay que cerrar el cuento.

5. FUNCIONES DIDÁCTICAS DE LOS CUENTOS.

El cuento será una de las herramientas más importantes que el maestro tendrá a mano a la hora de diseñar una sesión para el aula de inglés, ofreciendo múltiples posibilidades a la hora de establecer su lugar en la sesión, pues podrá utilizarlo:

- Como actividad motivadora al inicio de la misma.
- Como estructura que servirá de base de un aprendizaje posterior.
- Como medio para desconectar del duro trabajo realizado anteriormente, a modo de descanso, de periodo de relajación, al final de la sesión.

Por tanto, su uso en clase está justificado, ya que el cuento realiza las siguientes funciones didácticas en el aula:

- Desarrollar una **actitud positiva** hacia la lengua extranjera, ya que proporcionan al alumno divertimento, fantasía, excitación, creando de esta manera el deseo de continuar enfrascados en la lectura hasta el final.
- **Motivar el aprendizaje del lenguaje** que están leyendo de manera inconsciente. Esto se dará especialmente en cuentos en los cuales se repita un patrón gramatical a lo largo del mismo, creando en el niño la capacidad de predecir lo que seguirá.
- El uso de historias desarrolla las **destrezas receptivas**, es decir, tanto la comprensión oral como la comprensión escrita. Las destrezas receptivas son las que cuentan con prioridad sobre las destrezas productivas en la Educación Primaria, sobre todo en los primeros años de esta etapa. Las teorías actuales de la adquisición de la segunda lengua defiende que las destrezas comprensivas deben ser necesariamente adquiridas de manera previa a las productivas, pues un niño no será capaz de producir algo que no entiende.
- A partir de los cuentos, tenemos el punto de partida para **actividades de seguimiento**, como preguntas de lectura comprensiva, una representación de lo leído en el cuento adoptando los roles existentes, proyectos relacionados con un tema del cuento en sí. Etc.
- El niño tendrá una nueva visión de distintas **culturas y sociedades** presentadas en las historias leídas, lo que ayudará a fomentar la competencia socio-cultural.

6. CRITERIOS PARA SELECCIONAR LOS CUENTOS.

A continuación pasamos a investigar los criterios que debemos de tener en cuenta a la hora de elegir un cuento para un determinado alumnado. Realmente no todo vale, ya que si presentamos a nuestros alumnos un determinado texto que no son capaces de comprender, por diversos factores, conseguiremos el efecto contrario a las funciones didácticas previamente explicadas, que son lo que realmente queremos conseguir con el cuento. Aunque veremos que unos criterios serán más determinantes que otros, deberemos de tener en cuenta todos ellos:

- **Edad de nuestros alumnos.**



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

Será quizá uno de los factores más importantes, pues un niño con seis años de edad no tiene ni el mismo nivel de competencia lingüística, ni los mismos centros de interés que un niño de doce años. Por lo tanto, tendremos muy en cuenta el ciclo y curso en el que se encuentren nuestros alumnos.

- **Nivel de vocabulario, estructuras y funciones.**

El tener en cuenta que el léxico y las estructuras del texto no sean excesivamente elevados para el nivel del alumno, no significa que leamos cuentos para niños de primero de primaria en la clase de cuarto. No podemos olvidar nunca que los textos han de ser un reto motivante, aunque a la vez alcanzable.

- **El tema.**

La historia debe de ser emocionante, pues los niños dejarán de prestar atención a historias aburridas, que no creen ni un mínimo de tensión. Además, mientras más interesante sea la historia para el niño, más fácilmente será capaz de recordarla. Y puesto que los alumnos recordarán fácilmente un cuento leído que les gustó, debemos de introducir historias en las que puedan aprender acerca de otros temas y culturas.

- **El uso de ayudas visuales.**

Los dibujos e ilustraciones a su vez deben de ser apropiadas a las edades del alumno y sus intereses, aparte de aportar información relevante para la historia, y por supuesto, ser atractivas.

Vistos ya estos criterios para la selección recalcaremos que es muy importante saber establecer diferentes tipos de cuentos en relación a las diferentes edades de los alumnos/as. Nunca deberemos olvidar su desarrollo cognitivo.

- **Primeros dos años de vida.**

Pese a la corta edad, es de sobra conocida la importancia de iniciar a los niños/as en un lenguaje extranjero en un pronto estadio de su nivel cognitivo, y qué mejor que usar un cuento como excusa para llevar esto a cabo. Para ello se deberá utilizar en esta primera etapa un formato resistente de cartón duro o plástico, tela, etc, a partir de ciertas imágenes, ilustraciones o fotografías que sean muy simples, fáciles de identificar y atractivas. Es recomendable evitar caricaturas así como películas de dibujos animados.

Respecto al tamaño del formato, éste deberá ser grande para que ofrezca la posibilidad de usarlo en diferentes lugares, como por ejemplo: justo después de almorzar, mientras el niño/a juega en el cuarto de baño, al realizar un paseo por el parque, justo antes de dormir, etc.

- **A partir de los tres años de vida.**

Es en esta edad cuando los “¿por qué?” están plasmados por todas partes. Obviamente los niños/as comienzan a preguntarse muchas cosas. Por ello debemos cuidar que las acciones sean lineales así como también los atributos de los personajes, usando siempre un vocabulario de inglés muy simple. Los episodios que se presentan ante ellos deberán ser muy próximos, prácticamente de su vida cotidiana: cocinar, hacer la colada, salir de compras, arreglar algún objeto roto, etc.

Los animales que entren en juego se humanizarán y su intervención debe fascinarles. En general, suelen imitar (con mayor o menor acierto) la voz de los personajes en cada acción o secuencia; esto los atrapa y los vincula aún más al episodio. Suelen acompañar con diferentes onomatopeyas. En inglés existen onomatopeyas diferentes al español, y esto ha de tenerse en cuenta. Lógicamente la



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

compilación de todos los cuentos deberá estar siempre a su alcance, donde puedan acceder a ellos cuando les apetezca, en un rincón pactado.

- **A partir de los cinco años.**

Es ahora cuando se afianzan los personajes fantásticos, no reales, en un marco de castillos, bosques (encantados o no), espacios lunares y cósmicos, en las profundidades de los mares y océanos, etc.

Se estimula una estructura de episodios repetidos, lo que facilita el seguimiento del argumento, sin perderse, encadenando así la secuencia de la trama. La historia y las características de los personajes que intervienen adquieren un valor, cuanto menos, relevante.

- **Alrededor de los seis años.**

Los héroes y las heroínas comienzan a hacerse presentes en sus cuentos. Con un conocimiento mayor del vocabulario, comienzan a introducirse cada vez más en la trama, se convierten casi en personajes secundarios.

Es ahora cuando la aventura, la emoción, los valores, el humanismo, etc. arrebatan su entusiasmo. En estas edades aproximadas suelen imponerse los cuentos folclóricos, las leyendas y las fábulas de animales, los cuentos fantásticos, etc.

- **A partir de los ocho años de edad.**

Se empiezan a interesar por la descripción de la trama, con un vocabulario de inglés desarrollado desde las primeras etapas no pierden detalle, se sienten parte totalmente activa de la historia, se mimetizan incluso con los personajes.

Suelen interesarse ahora por cuentos o historias que tengan un carácter personal, a veces histórico; se suelen hacer la pregunta de qué hay de verdad en lo que se les está contando. Incluso pueden modificar los finales, dándole su propio toque; o transformar personajes: de egoístas a piadosos, de malvados a buenos, de serios a divertidos, etc.

7. ALGUNAS SUGERENCIAS PRÁCTICAS

A continuación pasaré a describir, a modo de guiones, algunas sugerencias eminentemente prácticas a la hora de confeccionar la actividad de contar un cuento en la clase de inglés:

- **Usar el dibujo para la creación de un cuento.** Para ello, seleccionar tres o cuatro, proceder a su encadenamiento, buscar atributos que tengan en común y lanzarse a contar una historia inventada. El modo en que se haga, el entusiasmo y la entonación serán vitales a la hora de captar la atención del alumno. Muy conveniente sobre todo para ir añadiendo vocabulario nuevo: al no estar la historia inventada (la inventa uno mismo) puede añadir tantas palabras (y tantas veces) como quiera.
- **Parejas / desaparejas:** se refiere a usar pares, como por ejemplo: el perro y el gato, el sol y la luna, el hermano mayor y el menor, el cuchillo y el tenedor, la vendedora y el comprador, etc. Con sólo definirlos, vestirlos, otorgarle a cada uno gustos, preferencias, enmarcar un lugar de encuentro, acumular varias acciones acciones, etc. ya tenemos prácticamente un cuento. Así, con este mismo criterio, podemos desarrollar el cuento de las desaparejas, por ejemplo entre cosas que prácticamente no tengan afinidades: un avión y una pera, un arbusto y el océano, una niña rural y



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

un rascacielos, etc. Se trata de darles, de modo ingenioso, retales de vida. Con eso tendríamos otro cuento.

- La estrategia del “**Si yo fuera... y tú fueras...**”. Con esto tendremos muchas oportunidades de generar episodios muy divertidos, ingeniosos e imaginativos.
- **El retrato.** Se trata de lo siguiente: recortamos partes de una cara de diferentes fuentes como revistas, periódicos, publicidad... y lo reconstruimos todo en un solo rostro. Sólo con eso ya tendremos un personaje que dará que hablar. Además nos ayudará a repasar las partes de la cara en inglés así como la construcción de frases.
- **El cofre y las palabras encadenadas.** Una caja de zapatos, cualquier lata o envase, algún recipiente de la cocina, incluso el estuche de unas gafas, puede transformarse en un imaginativo cofre de incalculable valor. Si depositamos en él las 10 primeras palabras que se nos vengan a la cabeza, sean cuales sean, y de pronto vamos sacando una a una del cofre, poniendo algo de imaginación seguro que nos sale un cuento cuanto menos inverosímil.

BIBLIOGRAFÍA

AGUIRRE, Mirta. "Verdad y fantasía en la literatura para niños". En: En julio como en enero, La Habana, no. 4.

ALMENDROS, Herminio. (1972). *A propósito de La Edad de Oro de José Martí. Notas sobre literatura infantil.* La Habana: Gente Nueva.

ANDRICAÍN, Sergio. (1994). *Sobre la nube un lucero (antología de poesía cubana para niños).* Quito: Subsecretaría de Cultura.

ANDRICAÍN, Sergio. (1989). *Valores ideoestéticos prevaecientes entre autores de la literatura infantil cubana.* En: En julio como en enero, La Habana, no. 9, agosto.

ANDRICAÍN, Sergio, MARÍN DE SÁSÁ, Flora y ORLANDO RODRÍGUEZ, Antonio. (1994). *Cuentos de esto y del otro.* San José, Costa Rica: UNESCO, Colección Biblioteca del Promotor de Lectura.

ANDRICAÍN, Sergio, MARÍN DE SÁSÁ, Flora y ORLANDO RODRÍGUEZ, Antonio. (1994). *Naranja dulce, limón partido.* San José, Costa Rica: UNESCO, Colección Biblioteca del Promotor de Lectura.

ANDRICAÍN, Sergio, MARÍN DE SÁSÁ, Flora y ORLANDO RODRÍGUEZ, Antonio. (1994). *Versos para colorear el mundo.* San José, Costa Rica: UNESCO, Colección Biblioteca del Promotor de Lectura.

ANDRICAÍN, Sergio y ORLANDO RODRÍGUEZ, Antonio. (1993). *Cuentos para leer tú y yo.* San José: La Nación.

ARIZPE, Evleyn. (1990). *Literatura infantil: crítica y análisis.* En: Libros de México, México D.F., no. 18, enero-marzo.

ARMIJO, Consuelo. (1992). *El non sense, un arma contra las mentes cuadradas.* En: CLIJ, Barcelona, diciembre.

BARBIERI, Daniele. (1986). *90 años de historietas.* En: Parapara, Caracas, diciembre.

BASHEVIS SINGER, Isaac. (1989). *¿Son los niños los mejores críticos literarios?* En: CLIJ, Barcelona, noviembre.

BETTELHEIM, Bruno. (1977). *Psicoanálisis de los cuentos de hadas.* Barcelona: Grijalbo.

BORNEMANN, Elsa. (1976). *Poesía infantil. Estudio y antología.* Buenos Aires: Latina.

CANTEROS, Laura. (1995). *Literatura infantil e identidad en América Latina.* En: La Obra, Buenos Aires, no. 888, junio.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 40, MARZO DE 2011

- CASTRILLÓN, Silvia. (1986) *¿Son vigentes los cuentos de hadas, gnomos y brujas?*. En: El libro infantil, Bogotá, no. 1.
- CERRILLO, Pedro. (1990). *Literatura y folklore. Lírica popular de tradición infantil*. En: CLIJ, Barcelona, febrero.
- CERVERA, Juan. (1985). *La literatura infantil en la educación básica*. Madrid: Cincel.
- CERVERA, Juan. (1991). *Teoría de la literatura infantil*. Bilbao: Universidad de Deusto, Ediciones Mensajero.
- DÍAZ, Fanuel Hanán. (1991). *El sentido de la aventura*. En: Parapara, Caracas, agosto-diciembre.
- DÍAZ RÖNNER, María Adelia. (1988). *Cara y cruz de la literatura infantil*. Buenos Aires: Libros del Quirquincho.
- FORTÚN, Elena. *Pues señor... Cómo debe contarse el cuento y cuentos para ser contados*. Editorial: Olañeta
- GÜIRALDES, Ana María. (1980). *El difícil arte de escribir para los niños*. En: Lectura y vida, Buenos Aires, no. 4, diciembre.
- HELD, Jacqueline. (1981). *Los niños y la literatura fantástica. Función y poder de lo imaginario*. México, D.F.: Siglo Veintiuno de Editores.
- ITZCOVICH, Susana. (1995). *Veinte años no es nada. La literatura y la cultura para niños vista desde el periodismo*. Buenos Aires: Colihue.
- MACHADO, Ana María. (1982). *El oficio de escribir para niños*. En: Parapara, Caracas, no. 6, octubre.
- MACHADO, Ana María. (1988). *Tránsito de la memoria*. En: Piedra libre, Córdoba, Argentina, no. 5, octubre.
- MARIANO, Regina. (1981). *Acerca de la crítica de libros infantiles*. En: Parapara, Caracas, no. 4, noviembre.
- MONTES, Graciela. (1996). *Lo que enseñan los cuentos*. En: Hojas de lectura, Bogotá, no. 38, febrero.
- MONTES, Graciela. (1991). *Realidad y fantasía, o cómo se construye el corral de la infancia*. En: La Gaceta del Fondo de Cultura Económica, México D.F., no. 251, noviembre.
- ORQUÍN, Felicidad. (1988). *La madrastra pedagógica*. En: CLIJ, Barcelona, diciembre.
- PASCUAL, Emilio. (1990). *La novela de aventuras o volver tras un largo viaje*. En: CLIJ, Barcelona, junio.
- PASTORIZA DE ETCHEBARNE, Dora. (1962). *El cuento en la literatura infantil*. Buenos Aires: Kapelusz.
- PELEGRÍN, Ana. (1990). *Poesía infantil*. En: CLIJ, Barcelona, febrero.
- PIKOUCH, Natalia. (1990). *La literatura infantil como medio de socialización*. En: Hojas de lectura, Bogotá, no. 6, septiembre.
- PIKOUCH, Natalia. "La literatura infantil: factor de personalidad". Revista Interamericana de Bibliotecología, Medellín, no. 2, julio-diciembre.
- PIKOUCH, Natalia. (1985). *El reto del héroe infantil*. En: Revista Interamericana de Bibliotecología, Medellín, no. 2, julio-diciembre.
- PUNTES DE OYENARD, Sylvia. (1991). *Literatura para niños y jóvenes: fuente y evolución; del didactismo a la recreación. Concepto. Funciones*. En: Boletín de A.U.L.I., Montevideo, no. 20, otoño.
- PUNTES DE OYENARD, Sylvia. (1991). *Valor trascendente de la literatura en la formación ética y estética de niños y jóvenes*. En: Boletín de A.U.L.I., Montevideo, no. 20, otoño.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 40, MARZO DE 2011

- QUINTERO, Aramis. (1988). *La comunicación de la experiencia estética en la literatura para niños*. En: En julio como en enero, La Habana, no. 7, agosto.
- REYES, Yolanda. (1996). *Brrrr... ¡Quién dijo miedo! (Monstruos, ogros y otros inventos de la literatura para niños)*. En: Amigos del libro, Madrid, no. 30, octubre-diciembre 1995, Hojas de lectura, Bogotá, no. 38, febrero.
- ROBLEDO, Beatriz Helena. (1997). *Los mejores relatos infantiles*. Bogotá: Colección Biblioteca Familiar Colombiana, Presidencia de la República.
- RODARI, Gianni. (1996). *Gramática de la fantasía*. EDICIONES DEL BRONCE.
- RODRÍGUEZ, Antonio Orlando. (1995). *Brújula personal para llegar al mundo de la literatura infantil*. En: Hojas de lectura, Bogotá, no. 13, diciembre 1991.
- ROSELL, Joel Franz. "La crítica de literatura infantil: un oficio entre centauros y sirenas". En: Amigos del libro, Madrid, no. 29, julio-septiembre.
- RODRÍGUEZ, Antonio Orlando. (1993). *Palabras e imágenes: la urdimbre prodigiosa*. Bogotá: Fundación Cultural Susaeta, Cámara Colombiana del Libro, Cerlalc, Biblioteca Luis Ángel Arango.
- ROWSHAN, Arthur. *Cómo contar cuentos. Un método para ayudar al niño a crecer y a resolver sus problemas más habituales*. Editorial: RBA Práctica.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda. (1944). *El mundo poético infantil*. Buenos Aires: El Ateneo.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda. (1959). *Sobre las hadas, ensayos de literatura infantil*. Buenos Aires: Editorial Nova.
- SCHULTZ DE MANTOVANI, Fryda. (1970). *Nuevas corrientes de la literatura infantil*. Buenos Aires: Estrada.
- VÉLEZ DE PIEDRAHÍTA, Rocío. (1987). *Guía de literatura infantil*. Bogotá: Norma, 1991.

Autoría

-
- Nombre y Apellidos: Lourdes M^a Gordillo Santofimia
 - E-mail: lurditas1986@gmail.com